

## LAMPIRAN I

### DATA

1. 今度のパーティーに楽しみしています。

*Kondo no pathi ni tanoshimi shite imasu*  
Pesta ini menyenangkan.

(POIK1999 : 30)

2. この井戸の深さは何メートルですか。

*Kono ido no fukasa wa nan metoru desu ka.*  
Kolam itu berapa meter dalamnya.

(BJS 1996:54)

3. 彼の態度には暖かさがない。

*Kare no taido ni wa atatakasa ganai.*  
Panasnya sikap perempuan itu tidak ada sama sekali.

(BJS 1996:32)

4. 暑さ 2メートル。

*Atsusa 2 metoru.*  
Cuaca panas 2 meter.

(BJS1996: 32)

5. 同じ広さや間取りの家でも、さまざまな条件で家賃が違います。

*Onaji hirosa ya modori no ie demo, samazamana jyouken de yachin ga chigaimasu.*  
Kondisi rumah yang disewa juga sama luasnya, dengan bermacam-macam pengaturan Kamar.

(LIJ 1991: 10)

6. 買い物するときには買いたいもの大きさや色そして自分がいくらまで  
払えるかをはっきりお店の人に伝えましょう。

*Kaimono suru toki ni kaitai mono ookisa ya iro soshite jibun ga ikura made haraeru ka  
o hakkiri ni omise no hito ni tsutaemasyou.*

Pada waktu ingin membeli barang apalagi dalam jumlah banyak dan bermacam-macam,  
Kita sendiri sampai perlu menyusuri toko dan yang pasti menyusuri toko tersebut.

(LIJ 1991: 20)

7. 明るさが調節できるので便利です。  
*Akarusa ga cyoosetsu dekiru node benri desu.*  
Keterangan dapat disesuaikan dengan praktis.  
**(LIJ 1991: 20)**
8. 暑さをやわらげたりする方法です。  
*Atsusa wo yawaragetari suru houhou desu.*  
Ketebalannya dilakukan dengan cara melemahkan.  
**(LIJ 1991: 34)**
9. 地震の強さ。  
*Jishin no tsuyosa.*  
Kekuatan gempa bumi.  
**(LIJ 1991:34)**
10. 右手をひたいの高さまで上げる。  
*Migite o hitai no takasa made ageru.*  
Tangan kiri panjangnya memberi sampai ke dahi.  
**(LIJ 1991: 64)**
11. 郵便料金は、重さや大きさでかわる。  
*Yuubinryoukin wa, omosa ya ookisa de kawaru.*  
Biaya kantor pos berubah menurut beratnya dan besarnya.  
**(LIJ 1991: 64)**
12. 秋が来るとその山岳地帯は赤みお帯びて見える。  
*Aki ga kuru to sono sangaku chitai wa akami obite mieru.*  
Apabila musim gugur tiba daerah pegunungan itu nampaknya kemerahan.  
**(BIK 1989 : 306)**
13. 日本人の仕事の勤勉さは、音速にまさっている。  
*Nihonjin no shigoto no kinbensa, onsoku ni masatte iru.*  
Rajinnya orang Jepang bekerja, telah terkenal dimana-mana.  
**(BIK 1989 : 331)**
14. 悲しみは数えきれないけれどその向こうできつとあなたに会える。  
*Kanashimi wa kazoe kirenai keredo sono mukou de kitto anata ni aeru.*  
Kesedihannya menghitung  
**(SCKK 2001:142)**

15. ただ青い空の青さを知る。  
*Tada aoi sora no aosa o shiru.*  
 Hanya langit biru yang keliatan kebiruan.  
 (SCKK 2001:148)
16. 食べれば食べるほど、新鮮な魚のおいしさが理解できて、今で大好きだ。  
*Tabereba taberu hodo, shinzenna sakana no oishisa ga rikai dekite, ima de daikookida.*  
 Sekarang dapat dimengerti persahabatan, sangat menyukai kelezatan makan ikan.  
 (NJ 2003 : 8)
17. 彼はその音をうるさがったです。  
*Kare wa sono oto o urusagatta desu.*  
 Ia merasa terganggu dengan suara itu.  
 (BJS 1996: 36)
18. よさいは、真っ赤なほのおにつつまれています。  
*Yosai wa, makkana honooni tsutsumarete imasu.*  
 Ada benteng, dibungkus merah tua menyala.  
 (TSR 1988:52)
19. 真っ赤な火のたまが空をつつむようにひろがりました。  
*Makkana hi no tama ga sora o tsutsumu you ni hirogarimashita.*  
 Bola api kemerahan meluas membungkus langit.  
 (TSR 1988:91)
20. 暑さがつつきますから、どうぞお体に気をつけてください。  
*Atsusa ga tsutsukimasu kara doozo karada ni o tsukete kudasai.*  
Panasanya hari-hari ini akan berlanjut karena itu jagalah dirimu baik-baik  
 (BJS 1996 : 119)
21. 日本語の難しさがよくわかりました。  
*Nihongo no muzukashisa ga yoku wakarimashita.*  
 Saya mengerti kesulitan bahasa Jepang.  
 (DBJG 1986:381)

22. この野菜は新鮮みがたりません。  
*Kono yasai wa shinsenmi ga tarimasen.*  
Kesegaran sayur ini tidak penting.  
**(PJWM 1997:14)**
23. 野菜は新鮮さが大切です。  
*Yasai wa shinsensa ga taisetsu desu.*  
Kesegaran sayur ini penting.  
**(PJWM 1997:14)**
24. 男の人の利口さはたりる。  
*Otoko no hito no rikoosa wa tariru.*  
Kepintaran anak itu.  
**(NJ 1997:23)**
25. 爽やかさをたのしみむ。  
*Sawayakasa o tanoshimu.*  
Menikmati kesegaran.  
**(NJ 1997:87)**
26. 非の打ち所のない清潔さ。  
*Hi no uchi tokoro no nai seiketsusa.*  
Kebersihan yang sempurna  
**(NJ 1994:52)**
27. 彼は外でとても寒がっています。  
*Kare wa soto de totemo samugatte imasu.*  
Dia sangat sensitive terhadap udara di luar.  
**(Nipponia 1999:21)**
28. あの人はおもしろみ。  
*Ano hito wa omoshiromi.*  
Orang itu menarik.  
**(ADJP 1986:383)**
29. 寒さのためか車のエンジンガカカリマセン。  
*Samusa no tame kuruma no enjin ga kakarimasen.*  
Apakah karena keedinginan sehingga mesin mobil tak bisa dihidupkan  
**(Nipponia 1999:22)**

30. 頭が打つて痛がるこどもを病院へ連れていった。  
*Atama ga utsute itagaru kodomo o byouin e tsureteitta.*  
 Membawa serta ke rumah sakit anak yang sakit kepala karena dipukul kepalanya.  
**(Nipponia 1999 : 28)**
31. 悲しみのときには真っ白の色を使うのが一般的なしきたりとなっています。  
*Kanashimi no toki ni wa masshiro no iro tsukau no ga ippan tekina shikitari natte Imasu.*  
 Kesedihannya waktu itu membuatnya pucat  
**(UJT 22)**
32. あのけが人はひどく痛がっています。  
*Ano ke ga hito wa hitodoku itagatte imasu.*  
 Orang yang terluka itu nampak kesakitan.  
**(NJ 1994 :24)**
33. 何十年も前に作れているのにその新しさはまったくおどろえていません。  
*Nan jyuunen mo mae ni tsukurete iru noni sono atarashisa wa mattaku odoroeete Imasen.*  
 Walaupun dibuat beberapa waktu lalu, namun segalanya masih terasa segar dan baru.  
**(BJS 1996:298)**
34. この映画のよさやおもしろさを論じ合いました。  
*Kono eiga no yosa ya omoshirosa o ronji aimashita.*  
 Film ini menarik untuk dilihat dan dibicarakan.  
**(BJS 1996:298)**
35. これは便利さでは他のでの辞書にも勝る。  
*Kore wa benrisa de wa ta node no jisho ni mo masaru..*  
 Mudahnya kamus ini daripada kamus yang lain.  
**(BJS 1996:276)**
36. まっ青な空がひろがり、くもがながれていきました。  
*Massaona sora ga hirogari, kumo ga nagarete ikimashita.*  
 Awan pergi, langit biru tua meluas.  
**(TSR 1988 : 52)**

37. 日本人は昔から、涼しさを感じる工夫をしてきました。  
*Nihonjin ha mukashi kara, suzushisa kanjiru kufuu o shitekimashita.*  
 Dari jaman dahulu kala, orang Jepang tidak merasaa keinginan pada waktu yang lama  
**(LIJ 1991: 35)**
38. まっ黒なくものむこおに、ぼんよりと光るものがとんでいます。  
*Makkana kumo no muko oni, bon yori to hikaru mono ga toned imasu.*  
 Yang mengherankan ada benda di awan berwarna merah tua, gemerlap bersinar mendekat.  
**(TSR 1988:36)**
39. そのお母さんは、厚いでも布を寒がっている子供に琲けてやって。  
*Sono okaasan wa, atsui de mofu o samugatte iru kodomo ni haiketeyatte.*  
 Ibu itu menyelimuti anaknya yang keinginan dengan selimut tebal  
**(BIK 1989: 304)**
40. 富士山の高さはどのぐらいですか。  
*Fujisan no takasa wa dono gurai desu ka.*  
 Gunung Fuji berapa tingginya.  
**(DBJG :381)**
41. 親分は決して弱みをみせないよ。  
*Oyabun wa ketsushite yowami o misenaiyo.*  
 Bosnya tidak pernah menunjukkan kelemahannya.  
**(NJ 1994 :73)**
42. リビングの広さは寢室の2倍位以上ある。  
*Ribingu no hirosa wa shinshitsu no nibai ijyou aru.*  
Luasnya living room dua kali kamar tidur.  
**(NJ 1994:65)**
43. 秋が来ると、その山岳地帯は赤みを帯びてみえる。  
*Aki ga kuruto, sono yama sangaku chitai wa akami o obite mieru.*  
 Apabila musim gugur tiba, daerah pegunungan itu nampaknya kemerah-merahan.  
**(BIK 1989: 306)**
44. 昨夜のレセプションで、彼女は青っぽい上着ていた。  
*Yuube no resepusyon de, kanojyo wa aoppoi uwagi teita.*  
 Pada resepsi kemarin malam, ia memakai baju yang warnanya kebiru-biruan.  
**(BIK 1989: 306)**

45.ひろし君は一人になるとすぐ寂しがる。  
*Hiroshi kun wa hitori ni naru to sugu sabishigaru.*  
Hiroshi seorang diri menjadi merasa kesepian.

(Nipponia 1999: 12)

46.秋が来ると、その山岳地帯は赤みを帯びて見える。  
*Aki kuru to, sonosangaku chitai wa akami o obite mieru.*  
Apabila musim gugur tiba, daerah pegunungan itu nampaknya kemerah-merahan

(BIK:306)

47.そのスーツケースの重さは10キロです。  
*Sono sutsukusu no omosa wa 10 kiro desu.*  
Suitcase ini beratnya 10 kg.

(NJ 2003:24)

48.患者は苦しみを感じなかった。  
*Kanjya wa kurushimi o kanjinakatta.*  
Pasien itu tidak merasakan kesakitan.

(NJ 2003:23)

49.その女の人は確か黒っぽいセーターを着ていたと思います。  
*Sono onna no hito ha tashika mappoi seta o kiteita to omoimasu.*  
Kalau saya benar-benar mengingatnya saya percaya dia mengenakan sweater kehitam-hitaman.

(UKBJ 2003: 56)

50.あの人は真面目さがたりない。  
*Ano hito wa majimesa ga tarinai.*  
Orang itu kurang mempunyai kesungguhan hati.

(NJ 1993:17)

51.あなたもな安っぽいソファを買ってきてどうするの。  
*Anata kona yasuppoi sofa o katte kite doo suru no.*  
Apa yang kamu lakukan dengan sofa termurah yang kamu beli.

(DBJG:338)

52.スーザンは一人でさびしがっています。  
*Susan wa hitori de sabishigatte imasu.*  
Susan merasa kesepian sendirian sendiri.

(NH 2004 :16)

53. 子供がねむがっている。  
*Kodomo ga nemugatte iru*  
 Anak itu ingin pergi tidur.  
 (BJS 1996 : 52)
54. 彼は温かみのある人柄だ。  
*Kare wa atatakami no aru hito gara da.*  
 Ia mempunyai pribadi yang hangat.  
 (MH 1987: 32)
55. 女の人是非常に苦しみ生活をする。  
*Onna no hito wa hijyou ni kurushimi seikatsu o suru.*  
 Perempuan itu hidup dalam penderitaan yang luar biasa.  
 (BIK 1989: 57)
56. 子供はすぐおばけのはなしをこわがる。  
*Kodomo wa sugu obake no hanashi o kowagaru.*  
 Anak-anak mudah ditakuti oleh cerita hantu.  
 (Nipponia 2000:13)
57. 非常に深みのある本。  
*Hijyou ni fukami no aru hon.*  
 Buku yang kedalamannya dalam.  
 (BJS 1989:116)
58. 美しさのバラは見ている春です。  
*Utsukushisa no bara wa mite iru haru desu.*  
Keindahan bunga sakura dilihat pada musim semi.  
 (BJS 1989:69)
59. 私のがらだがいたみをかんじる。  
*Watashi no karada ga itami no kanjiru.*  
 Badan saya terasa sakit.  
 (BJS 1989:71)



**LAMPIRAN II**  
**KLASIFIKASI DATA**

**3.1 Keiyoushi + setsubiji**

**3.1.1 Keyoushi + sa**

- 1.(2) この井戸の深さは何メートルですか。  
*Kono ido no fukasa wa nan metoru desu ka.*  
Berapa meter dalamnya.  

**(BJS 1996:54)**
  
- 2.(3) 彼の態度には暖かさが無い。  
*Kare no taido ni wa atatakasa ganai.*  
Panasnya sikap perempuan itu tidak ada sama sekali.  

**(BJS 1996:32)**
  
- 3.(4) 暑さ2メートル。  
*Atsusa 2 metoru.*  
Cuaca panas 2 meter.  

**(BJS1996: 32)**
  
- 4.(5) 同じ広さや間取りの家でも、さまざまな条件で家賃が違います。  
*Onaji hirosa ya modori no ie demo, samazamana jyouken de yachin ga chigaimasu.*  
Kondisi rumah yang disewa juga sama luasnya, dengan bermacam-macam pengaturan kamar.  

**(LIJ 1991: 10)**
  
- 5.(6) 買い物するときには買いたいもの大きさや色そして自分がいくらまで払えるかをはっきりお店の人に伝えましょう。  
*Kaimono suru toki ni kaitai mono ookisa ya iro soshite jibun ga ikura made haraeru ka o hakkiri ni omise no hito ni tsutaemasyou.*  
Pada waktu ingin membeli barang apalagi dalam jumlah banyak dan bermacam-macam, kita sendiri sampai perlu menyusuri toko dan yang pasti menyusuri toko tersebut.  

**(LIJ 1991: 20)**

- 6.(7) 明るさが調節できるので便利です。  
Akarusa ga cyoosetsu dekiru node benri desu.  
Keterangan dapat disesuaikan dengan praktis.  
**(LIJ 1991: 20)**
- 7.(8) 暑さをやわらげたりする方法です。  
Atsusa wo yawaragetari suru houhou desu.  
Ketebalannya dilakukan dengan cara melemahkan.  
**(LIJ 1991: 34)**
- 8.(9) 地震の強さ。  
Jishin no tsuyosa.  
Kekuatan gempa bumi.  
**(LIJ 1991:34)**
- 9.(10) 右手をひたいの高さまで上げる。  
Migite o hitai no takasa made ageru.  
Tangan kiri panjangnya memberi sampai ke dahi.  
**(LIJ 1991: 64)**
- 10.(11) 郵便料金は、重さや大きさでかわる。  
Yuubinryoukin wa, omosa ya ookisa de kawaru.  
Biaya kantor pos berubah menurut beratnya dan besarnya.  
**(LIJ 1991: 64)**
- 11.(15) ただ青い空の青さを知る。  
Tada aoi sora no aosa o shiru.  
Hanya langit biru yang kelihatan kebiruan.  
**(SCKK 2001:148)**
- 12.(20) 暑さがつづきますから、どうぞお体に気をつけてください。  
Atsusa ga tsutsukimasu kara doozo karada ni o tsukete kudasai.  
Panasanya hari-hari ini akan berlanjut karena itu jagakah dirimu baik-baik  
**(BJS 1996 : 119)**
- 13.(21) 日本語の難しさがよくわかりました。  
Nihongo no muzukashisa ga yoku wakarimashita.  
Saya tidak begitu tahu kesulitan bahasa Jepang.  
**(DBJG 1986:381)**

- 14.(29) 寒さのためか車のエンジンがかかりません。  
*Samusa no tame kuruma no enjin ga kakarimasen.*  
 Apakah karena keinginan sehingga mesin mobil tak bisa dihidupkan  
 (Nipponnia 1999:22)
- 15.(33) 何十年も前に作れているのにその新しさはまったくおどろえてい  
 ません。  
*Nan jyuunen mo mae ni tsukurete iru noni sono atarashisa wa mattaku*  
*odoroete imasen.*  
 Walaupun dibuat beberapa waktu lalu, namun segalanya masih terasa  
 segar dan baru.  
 (BJS 1996:298)
- 16.(34) この映画のよさやおもしろさを論じ合いました。  
*Kono eiga no yosa ya omoshirosa o ronji aimashita.*  
 Film ini menarik untuk dilihat dan dibicarakan.  
 (BJS 1996:298)
- 17.(37) 日本人は昔から、涼しさを感じる工夫をしてきました。  
*Nihonjin ha mukashi kara, suzushisa kanjiru kufuu o shitekimashita.*  
 Dari jaman dahulu kala, orang Jepang tidak merasaa keinginan pada  
 waktu yang lama  
 (LIJ 1991: 35)
- 18.(40) 富士山の高さはどのぐらいですか。  
*Fujisan no takasa wa dono gurai desu ka.*  
 Gunung Fuji berapa tingginya.  
 (DBJG 1986 :381)
- 19.(42) リビングの広さは寝室の2倍位以上ある。  
*Ribingu no hirosa wa shinshitsu no nibai ijyou aru.*  
 Luasnya living room dua kali kamar tidur.
- 20.(47) そのスーツケースの重さは10キロです。  
*Sono sutsukusu no omosa wa 10 kiro desu.*  
 Suitcase ini beratnya 10 kg.  
 (NJ 2003:24)

21.(59) 美しさのバラは見ている春です。

*Utsukushisa no bara wa mite iru haru desu.*

Keindahan bunga sakura dilihat pada musim semi.

(BJS 1989:69)

### 3.1.2 Keiyoushi + mi

1.(1) 今度のパーティに楽しみしています。

*Kondo no pathi ni tanoshimi shite imasu*

Pesta ini menyenangkan.

(POIK1999 : 30)

2.(12) 秋が来るとその山岳地帯は赤みお帯びて見える。

*Aki ga kuru to sono sangaku chitai wa akami obite mieru.*

Apabila musim gugur tiba daerah pegunungan itu nampaknya kemerahan.

(BIK 1989 : 306)

3.(14) 悲しみは数えきれないけれどその向こうできつとあなたに会える。

*Kanashimi wa kazoe kirenai keredo sono mukou de kitto anata ni aeru.*

Kesedihannya menghitung

(SCKK 2001:142)

4.(28) あの人はおもしろみ。

*Ano hito wa omoshiromi.*

Orang itu menarik.

(ADJP 1986:383)

5.(31) 悲しみのときには真っ白の色を使うのが一般的なしきたりとなっています。

*Kanashimi no toki ni wa masshiro no iro tsukau no ga ippan tekina shikitari natte Imasu.*

Kesedihannya waktu itu membuatnya pucat

(UJT 22)

6.(41) 親分は決して弱みをみせないよ。

*Oyabun wa ketsushite yowami o misenaiyo.*

Bosnya tidak pernah menunjukkan kelemahannya.

(NJ 1994 :73)

- 7.(43) 秋が来ると、その山岳地帯は赤みを帯びてみえる。  
*Aki ga kuruto, sono yama sangaku chitai wa akami o obite mieru.*  
 Apabila musim gugur tiba, daerah pegunungan itu nampaknya kemerah-merahan.  
 (BIK 1989: 306)
- 8.(54) 彼は温かみのある人柄だ。  
*Kare wa atatakami no aru hito gara da.*  
 Ia mempunyai pribadi yang hangat.  
 (MH 1987: 32)
- 9.(55) 女の人は非常に苦しき生活をする。  
*Onna no hito wa hijyou ni kurushimi seikatsu o suru.*  
 Perempuan itu hidup dalam penderitaan yang luar biasa.  
 (BIK 1989: 57)
- 10.(57) 非常に深みのある本。  
*Hijyou ni fukami no aru hon.*  
 Buku yang kedalamannya dalam.  
 (BJS 1989:116)
- 11.(60) 私のからだがいたみをかんじる。  
*Watashi no karada ga itami no kanjiru.*  
 Badan saya terasa sakit.  
 (BJS 1989:71)

### 3.1.3 Keiyoushi + garu

- 1.(27) 彼は外でとても寒がっています。  
*Kare wa soto de totemo samugatte imasu.*  
 Dia sangat sensitive terhadap udara di luar.  
 (Nipponia 1999:21)
- 2.(30) 頭が打つて痛がるこどもを病院へ連れていった。  
*Atama ga utsute itagaru kodomo o byouin e tsureteitta.*  
 Membawa serta ke rumah sakit anak yang sakit kepala karena dipukul kepalanya.  
 (Nipponia 1999 : 28)

- 3.(32) あのけが人はひどく痛がっています。  
*Ano ke ga hito wa hitodoku itagatte imasu.*  
Orang yang terluka itu nampak kesakitan.

(NJ 1994 :24)

- 4.(36) まっ青な空がひろがり、くもがながれていきました。  
*Massaona sora ga hirogari, kumo ga nagarete ikimashita.*  
Awan pergi, langit biru tua meluas.

(TSR 1988 : 52)

- 5.(39) そのお母さんは、厚いでも布を寒がっている子供に琲けてやって。  
*Sono okaasan wa, atsui de mofu o samugatte iru kodomo ni haiketeyatte.*  
Ibu itu menyelimuti anaknya yang kedinginan dengan selimut tebal

(BIK 1989: 304)

- 6.(45) ひろし君は一人になるとすぐ寂しがる。  
*Hiroshi kun wa hitori ni naru to sugu sabishigaru.*  
Hiroshi seorang diri menjadi merasa kesepian.

(Nipponia 1999: 12)

- 7.(56) 子供はすぐおばけのはなしをこわがる。  
*Kodomo wa sugu obake no hanashi o kowagaru.*  
Anak-anak mudah ditakuti oleh cerita hantu.

(Nipponia 2000:13)

- 8.(57) 彼はもっといい車をほしがっています。  
*Kare wa motto ii kuruma o hoshigatte imasu.*  
Dia ingin mobil yang lebih bagus.

(NH 2003:26)

### 3.1.4 Keiyoushi + ppoi

- 1.(44) 昨夜のレセプションで、彼女は青っぽい上着ていた。  
*Yuube no resepusyon de, kanojyo wa aoppoi uwagi teita.*  
Pada resepsi kemarin malam, ia memakai baju yang warnanya kebiru-  
biruan.  
**(BIK 1989: 306)**
- 2.(49) その女の人は確か黒っぽいセーターを着ていたと思います。  
*Sono onna no hito ha tashika mappoi seta o kiteita to omoimasu.*  
Kalau saya benar-benar mengingatnya saya percaya dia mengenakan  
sweater kehitam-hitaman.  
**(UKBJ 2003: 56)**
- 3.(51) あなあこな安っぽいソファを買ってきてどうするの。  
*Anata kona yasuppoi sofa o katte kite doo suru no.*  
Apa yang kamu lakukan dengan sofa termurah yang kamu beli.  
**(DBJG:338)**
- 4.(52) スーザン は一人でさびしがっています。  
*Susan wa hitori de sabishigatte imasu.*  
Susan merasa kesepian sendirian sendiri.  
**(NH 2004 :16)**
- 5.(53) 子供がねむがっている。  
*Kodomo ga nemugatte iru*  
Anak itu ingin pergi tidur.  
**(BJS 1996 : 52)**
- 6.(56) 子供はすぐおばけのはなしをこわがる。  
*Kodomo wa sugu obake no hanashi o kowagaru.*  
Anak-anak mudah ditakuti oleh cerita hantu.  
**(Nipponia 2000:13)**

### 3.2 *Settouji + Keiyoudoushi*

#### 3.2.1 *Ma + Keiyoudoushi*

- 1.(18) よさいは、真っ赤なほのおにつつまれています。  
*Yosai wa, makkana honooni tsutsumarete imasu.*  
Ada benteng, dibungkus merah tua menyala.  

(TSR 1988:52)
- 2.(19) 真っ赤な火のたまが空をつつむようにひろがりました。  
*Makkana hi no tama ga sora o tsutsumu you ni hirogarimashita.*  
Bola api kemerahan meluas membungkus langit.  

(TSR 1988:91)
- 3.(36) まっ青な空がひろがり、くもがながれていきました。  
*Massaona sora ga hirogari, kumo ga nagarete ikimashita.*  
Awan pergi, langit biru tua meluas.  

(TSR 1988 : 52)
- 4.(38) まっ黒なくものむこおに、ぼんよりと光るものがとんでいます。  
*Makkurona kumo no muko oni, bon yori to hikaru mono ga toned imasu.*  
Yang mengherankan ada benda di awan berwarna kehitaman, gemerlap bersinar mendekat.  

(TSR 1988:36)
5. (31) 悲しみのときには真っ白の色を使うのが一般的なしきたりとなっています。  
*Kanashimi no toki ni wa masshiro no iro tsukau no ga ippan tekina shikitari natte Imasu.*  
Kesedihannya waktu itu membuatnya pucat.  

(UJT 22)

### 3.3 *Keyoudoushi + setsubiji*

#### 3.3.1 *Keyoudoushi + sa*

- 1.(13) 日本人の仕事の勤勉さは、音速にまさっている。  
*Nihonjin no shigoto no kinbensa, onsoku ni masatte iru.*  
Rajinnya orang Jepang bekerja, telah terkenal dimana-mana.  

(BIK 1989 : 331)



- 2.(35) これは便利さでは他のでの辞書にも勝る。  
*Kore wa benrisa de wa ta node no jisho ni mo masaru..*  
Mudahnya kamu ini daripada kamus yang lain.  
**(BJS 1996:276)**
- 3.(50) あの人は真面目さがたりない。  
*Ano hito wa majimesa ga tarinai.*  
Orang itu kurang mempunyai kesungguhan hati.  
**(NJ 1993:17)**
- 4.(22) この野菜は新鮮みがたりません。  
*Kono yasai wa shinsenmi ga tarimasen.*  
Kesegaran sayur ini tidak penting.  
**(PJWM 1997:14)**
- 5.(23) 野菜は新鮮さが大切です。  
*Yasai wa shinsensa ga taisetsu desu.*  
Kesegaran sayur ini penting.  
**(PJWM 1997:14)**
- 6.(24) 男の人の利口さはたりる。  
*Otoko no hito no rikoosa wa tariru.*  
Kepintaran anak itu.  
**(NJ 1997:23)**
- 7.(25) 爽やかさをたのしみむ。  
*Sawayakasa o tanoshimu.*  
Menikmati kesegaran.  
**(NJ 1997:87)**
- 8.(26) 非の打ち所のない清潔さ。  
*Hi no uchi tokoro no nai seiketsusa.*  
Kebersihan yang sempurna  
**(NJ 1994:52)**

## DAFTAR RIWAYAT HIDUP PENULIS

NAMA LENGKAP : BETTY NOVIANI  
NRP : 0142009  
TEMPAT/TANGGAL LAHIR : MAGELANG/21 NOVEMBER 1981  
AGAMA : KRISTEN  
NAMA AYAH : SUKARDI  
NAMA IBU : DWI NINGSIH  
ALAMAT : JL. BOLING 21 ARCAMANIK BANDUNG  
TELEPON : 085624436871

### RIWAYAT PENDIDIKAN

- 1988 – 1994 SD NEGERI IV MAGELANG
- 1994 – 1997 SLTP KRISTEN SATYA WACANA SALATIGA
- 1997 – 2001 SMU KRISTEN SATYA WACANA SALATIGA
- 2001– 2010 UNIVERSITAS KRISTEN MARANATHA

JURUSAN SASTRA JEPANG